



# ニセコ町 国際交流新聞

第137号 令和6年3月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## 水の恐ろしい生き物「バンニップ」

どの国にも、民話や神話上の生き物の話が存在します。日本には多くの妖怪の話があるように、西洋にも狼人間やネス湖の怪物の話があります。オーストラリアで最も有名なのはバンニップ(bunyip)という怪物です。バンニップはオーストラリア先住民、アボリジナルの人々に伝承されている民話の1つです。アボリジナルのそれぞれの部族によって、この怪物の名前が変わります。「バンニップ」という名前はビクトリア州のウェンバ・ウェンバ(Wemba Wemba)族のウェルガイア(Welgaia)語に由来すると言われています。この言葉がヨーロッパ人に初めて使われたのは1845年のことで、ジーロング市の新聞が発見された化石を掲載し、



バンニップ (1890) - J. Macfarlane

記事の中にアボリジナルの人がそれをバンニップのものだと特定しました。

バンニップを目撃した人はよく、アザラシや泳いでいる犬に似ているといいますが、首が長く頭が小さい生き物と表現する人もいました。バンニップはビラボン(水路にある流れの無い水溜まり)や河川敷、小池などに生息し、女性や子どもを捕食すると言われています。ンガリンジェリ(物語に登場するバンニップは、ムリヤウオンク(Mulyawonk)と呼ばれ、水路から公平な分け前以上の魚を取る者を襲い、水に近づきすぎると子どもを連れ去ると言われています。1800年代からアボリジナルの人々はヨーロッパ人に川や湖に

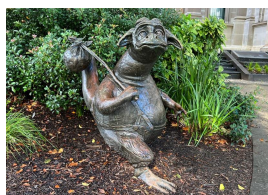
泳ぐとバンニップ/ムリヤウオンクの犠牲になるなどの警告をし、特定の地域を訪れることを禁止していました。

研究者によると、バンニップの起源はアザラシの目撃情報だと指摘しているが、絶滅した巨大動物に由来するのではないかと言う人もいます。アボリジナルの人々は常に口承で文化と歴史を伝えてきたため、バンニップは世界最古の民族のひとつであるアボリジナルの人々の長い文化的記憶を証明するものなのかもしれません。

現代のオーストラリアでは、バンニップは本や映画、ゲーム、観光プロモーションなどに使われる人気者となっています。子どもたちを楽しませてくれるバンニップは、オーストラリア人の意識の中ではもはや恐怖ではなく、友好的なモンスターです。

※日本語では「アボリジニ」という表現が広く使われているが現地では「アボリジニ」は差別的な響きがあるため、在日オーストラリア大使館などが「アボリジナルの人々」や「オーストラリア先住民」といった呼ばれ方をすすめています。

文:ウィロパスピト・シャー



1974年の絵本「パークリーズクリークのバンニップ」のバンニップの像。ビクトリア州立図書館の前庭にある。

## セルフ・ソーシング・プディング

このレシピは、チョコレート・スポンジケーキとチョコレート・ソースのレシピです。1つの生地が魔法のようにしっとりしたチョコレートケーキとチョコレートソースに変身し、電子レンジで焼くため、とても手早く簡単に作れます。



バニラアイスとよく合います！

### 材料

バター	30g
上白糖	170g
バニラエッセンス	小さじ1杯
牛乳	125ml
塩	小さじ1杯の半分
ココアパウダー	大さじ2杯
小麦粉	25g
ベーキングパウダー	小さじ2杯
チョコレートソース	
ココアパウダー	大さじ2杯
黒砂糖	100g
ココナッツファイン	大さじ1杯
お湯	375ml

### 生地の作り方:

- ①ボウルにバターを溶かす。
- ②チョコレートソース以外の材料を全て入れ、混ぜ合わせる。
- ③生地を電子レンジ対応の容器に入れる。  
(焼いている時に生地が膨らむのでその点に注意してください)

### チョコレートソースの作り方:

- ④ボウルにココアパウダー、黒砂糖、ココナッツファインをボウルに入れ、混ぜ合わせる。
- ⑤生地の上にかけてからお湯を入れる。
- ⑥そのまま電子レンジに入れて、最大強で7-8分で焼く。

文:パーマー・ブルック

## 単語コーナー: 神話 (しんわ)

英語:  
mythology (ミソロジー)

中国語:  
神话 (シェンワ)

マオリ語:  
pūrākau (プーラーカウ)

マレー語:  
mitologi (ミトロギ)

## 《お問い合わせ》

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当:吉田智也【電話】0136-44-2121

【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp

## ★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

### ★ワールドカフェ★

3月16日(土) 14:00~16:00 町民センター(申込不要)

### ★中国語教室★

4月3日~7月28日 町民センター  
毎週の水曜日15:30~17:30、日曜日16:30~18:30

### ★中華料理教室★

4月20日 午後14:00~17:00 町民センター

### ★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10~11時(オンライン)

### ★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 11:00~11:50(土)



# Niseko Town International Newsletter

Vol. 137 March 2024  
Published by the Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## Bush Terrors: Bunyip

Across every country and in every culture there are stories of mythical creatures. In the West there are tales of werewolves and the Loch-Ness Monster, and in Japan they have many *yokai*. Australia is no exception, and the most famous of mythical creatures is the bunyip. The bunyip is a part of Aboriginal Australian folklore. It's name changes according to the language the local Aboriginal peoples speak, but the name bunyip is said to originate from the Wergaia language of the Wemba-Wemba people of Victoria. This word was

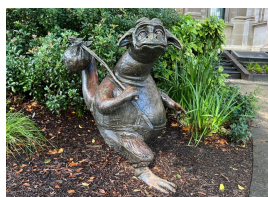


Illustration of a Bunyip  
by J. Macfarlane (1890)

first used by Europeans in 1845, when a Geelong newspaper published an account of discovered fossils, and which were identified by an Aboriginal person as being a bunyip's. A majority of bunyip sightings say they look similar to seals or swimming dogs, and others described them having a long neck with a small head. The bunyip lives in billabongs creeks, riverbeds, and waterholes, and are said to be predators of women and children. The bunyip's legends are also used as warnings. The bunyip appears in Ngarrindjeri stories as a water spirit called the Mulyawonk,

which would attack anyone who took more than their fair share of fish from the waterways, or take children if they got too close to the water. During European occupation, Aboriginal people warned Europeans of the dangers of river and lake swimming and prohibited visiting certain areas, for fear that you would fall victim to a Bunyip/Mulyawonk. Researchers suggest the origins of the bunyip is sightings of seals, while some say they may have come from extinct megafauna, stories of which have been passed down for millenia.

The Aboriginal peoples have always passed down their culture and history through oral storytelling, so the Bunyip may be just more proof of the long cultural memory of one of the oldest peoples in the world. In modern Australia, the bunyip is now a pop culture icon used in books, films, games and for tourism promotion. The bunyip that now entertains children is no longer a terror in the Australian consciousness, but a friendly monster.



Statue of The Bunyip by Ron Brooks, from picture book *The Bunyip of Berkeley's Creek* (1974) by Jenny Wagner. Forecourt of the State Library of Victoria.

By: Syah Wiropuspito

## Self-Saucing Chocolate Pudding

This recipe is for a chocolate sponge cake and chocolate sauce. It is super quick and easy to make as one batter magically transforms into a moist chocolate cake AND a chocolate sauce.



You can even bake it in the microwave! It pairs well with vanilla icecream or whipped cream.

### Ingredients

Butter	30g
Sugar	170g
Vanilla Essence	1 tsp
Milk	125ml
Salt	1/2 tsp
Cocoa	2 tbsp
Flour	125g
Baking powder	2 tsp

### Sauce

Cocoa	2 tbsp
Brown sugar	100g
Dessicated Coconut	1 tbsp
Boiling water	375ml

### Instructions:

- ① Melt butter.
- ② Add rest of ingredients and mix to form a batter.
- ③ Spoon into a large dish.
- ④ Combine sauce ingredients excluding hot water.
- ⑤ Sprinkle it over the batter and then pour the boiling water on top.
- ⑥ Microwave on high for 7-8 minutes uncovered.

By: Brooke Palmer

## This Month's Word: Mythology

Japanese:  
神話 (shinwa)

Chinese:  
神话 (shénhuà)

Māori:  
pūrākau

Malay:  
mitologi

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall

Lead: Ho Lee Shing (Lily) If absent: Brooke Palmer

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)

## ★CIR Events★

### ★World Cafe★

March 16th (Saturday) 2pm-4pm, Niseko Chomin Centre

### ★Chinese Language Course★

April 3rd~July 28th, Niseko Chomin Centre  
Every Wednesday 3:30pm-5:30pm, Sunday 4:30pm-6:30pm

### ★Chinese Cooking Class★

April 20th 2pm-5pm, Niseko Chomin Centre

### ★English Conversation Club★

Every 2nd & 4th Saturday 10-11 am (Online)

### ★CIR Radio Program★

76.2 FM Radio Niseko, Saturdays 11~ 11:50 am